

༄༅། །བདེན་གསེལ་སློན་ཚིག་།

## The Prayer of The Words of Truth

*by His Holiness the Fourteenth Dalai Lama*

ན་མོ་རྣམ་ཏུ་ཡུ་ཡུ། །

namo ratna trayaya

Namo ratnatrayāya!<sup>1</sup>

ཚད་མེད་ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོའི་དཔལ་མངའ་ཞིང་། །

tsé mé yönten gyamtsöi pal nga zhing

Masters of the glory of an ocean of boundless qualities,

ཉམ་རྒྱུང་འགོ་ལ་བྱ་གཅིག་ལྟར་དགོངས་པའི། །

nyam chung dro la pu chik tar gongpé

Who look upon all helpless beings as if they were an only child,

དུས་གསུམ་བདེ་གཤེགས་སྲས་དང་སློབ་མར་བཅས། །

dü sum deshek sé dang lobmar ché

Sugatas of the past, present and future, bodhisattvas and those in training,

བདག་གི་བདེན་པའི་སློང་ག་འདིར་དགོངས་ཤིག། །

dak gi denpé mengak dir gong shik

Hear these truthful lamentations of mine, I pray!

སྲིད་ཞིའི་གདུང་སེལ་ཡོངས་ཚོགས་བྱབ་པའི་བསྟན། །

si zhi dung sel yongdzok tubpé ten

May the complete teaching of buddha dispel the miseries of existence and quiescence,

འཇམ་གླིང་ཡངས་པའི་ཕན་བདེའི་དཔལ་དུ་རྒྱས། །

dzam ling yangpé pendéi pal du gyé

Spread as the glory of benefit and happiness for the whole world!

དེ་འཛིན་མཁས་དང་གྲུབ་པའི་སྐྱེས་བུ་རྣམས། །

dé dzin khé dang drubpé kyebu nam

And may the learned and accomplished holders of these teachings

ཚོས་སྒྱུད་རྣམ་བརྩའི་བྱ་བ་འཕེལ་བར་མཛོད། །

chö chö nam chüi chawa pelwar dzö

Cause the activity of the ten dharmic actions to increase!

མི་ཟད་ལས་ངན་དྲག་པོས་ཡོངས་ཚོན་པས། །

mi zé lé ngen drakpöi yong nönpé

Totally overcome by fierce and inexhaustible negative karma,

བར་མེད་དུལ་ལས་མནར་བའི་ཉམ་ཐག་འགོ། །

barmé dukkhé narwé nyam tak dro

Beings are worn out and tormented by relentless suffering,

བཟོད་དགའི་ནད་མཚོན་སྤྱ་གའི་འཇིགས་པ་ཀུན། །

zö ké né tsön mugéi jikpa kun

May all the fears of unbearable illness, warfare and famine,

ཞི་ནས་བདེ་དགའ་རྒྱ་མཚོར་དབྱགས་དབྱུངས་མཛོད། །

zhi né dega gyamtsor uk yung dzö

Be pacified, and relieved by an ocean of bliss!

བྱད་པར་གངས་ལྗོངས་ཚོས་ལྡན་སྐྱེ་འགོ་རྣམས། །

khyepar gang jong chö den kyé dro nam

And especially for the practitioners in the Land of Snows,

ནག་ཚོགས་ལྷ་གློའི་དཔུང་གིས་བཙེ་མེད་དུ། །

nak chok lalöi pung gi tsé mé du

Mercilessly conquered by uncivilized forces of evil,

ངན་དགུས་འཛོམས་པའི་ཁྲག་དང་མཚི་མའི་རྒྱུན། །

ngen gü jompé trak dang chimé gyün

May the flowing stream of their blood and tears

སྐུར་དུ་ཆད་པའི་ཐུགས་རྗེའི་མཐུ་དཔུང་སྐྱེད། །

nyur du chépe tukjéi tu pung kyé

Be swiftly halted by the powerful might of compassion!

ཉོན་མོངས་གདོན་གྱིས་སྒྱོས་པའི་བརྒྱུད་སྒྱུད་གྱིས། །

nyönmong dön gyi nyöpé lang chö kyi

Those who are driven mad by the demon of negative emotions,

རང་གཞན་གཉིས་སུ་བགྱིད་པའི་སྒྲིང་རྗེའི་ཡུལ། །  
rang zhen nyi pung gyipé nyingjéi yul  
And pitifully bring ruin upon themselves and others through their reckless actions,

མི་བསྐྱུན་སྐྱེ་བའི་ཚོགས་རྣམས་སླང་དོར་མིག། །  
mi sün kyéwé tsok nam lang dor mik  
May such impudent beings gain the vision of what to adopt and abandon,

ཡོངས་ཐོབ་བྱམས་བརྩེ་མཛའ་བའི་དཔལ་ལ་སྦྱོར། །  
yong top jam tsé dzawé pal la jor  
And meet with kind and loving friends!

རིང་ནས་སྒྲིང་དུ་བརྟག་པའི་འདོད་པའི་དོན། །  
ring né nying du nakpé döpe dön  
May the object of my most long-standing and heartfelt wish:

ཡོངས་རྫོགས་བོད་ལྗོངས་རང་དབང་གཅང་མའི་དཔལ། །  
yongdzok pö jong rang wang tsangmé pal  
The marvel of total independence and freedom for Tibet,

ལྷན་གྲུབ་ཚོས་སྲིད་བྱུང་འབྲེལ་དགའ་སྟོན་ལ། །  
lhun drup chö si zung drel ga tön la  
Be spontaneously accomplished! And may we be swiftly granted

སྦྱོད་པའི་སྐལ་བཟང་ལྷུང་བ་ཉིད་དུ་སྦྱོལ། །  
chöpe kalzang nyurwa nyi du tsöl  
The good fortune to celebrate the unity of Dharma and affairs of state!

བསྐྱུན་དང་དེ་འཛིན་ཆབ་སྲིད་རང་རིགས་སླད། །  
ten dang dé dzin chapsi rang rik lé  
Giving away their bodies held so dear, their lives and their possessions,

གཅེས་པའི་ལུས་སྟོག་ལོངས་སྦྱོད་ཡོངས་བཏང་སྟེ། །  
chépé lü sok longchö yong tang té  
For the sake of the teachings and those who maintain them, for our culture and unique traditions,

དཀའ་བ་བརྒྱ་ཕྱག་སྐྱབ་པའི་སྐྱེ་བོ་རྣམས། །  
kawa gya trak drubpe kyewo nam  
May those accomplished beings who undergo so many hardships,

གྲུ་འཇིན་མགོན་དེས་བྱུགས་རྗེས་སྐྱོང་བར་མཛོད། །  
dru dzin gön dé tukjé kyongwar dzö  
Be protected by the compassionate lord of the Potala!

མདོར་ན་མགོན་པོ་སྐུན་རས་གཟིགས་དབང་གིས། །  
dor na gönpo chenrézik wang gi  
In short, may all the vast prayers of aspiration

སྲས་བཅས་རྒྱལ་བའི་སྐུན་སྲར་གངས་ཅན་ནིང་། །  
sé ché gyalwé chen ngar gang chen zhing  
The lord Avalokiteśvara made for the land of Tibet

ཡོངས་བབྱུང་རྒྱ་ཆེན་སློན་ལམ་གང་མཛད་པའི། །  
yong zung gya chen mönlam gang dzépé  
In the presence of the buddhas and their bodhisattva heirs,

འབྲས་བཟང་དེང་འདིར་ལྷུར་དུ་འཆར་བར་གསོལ། །  
dré zang deng dir nyur du charwar söl  
Swiftly come to their positive fruition here and now!

སྣང་སྟོང་ཚུལ་ཉིད་ཟབ་མའི་རྟེན་འབྲེལ་དང་། །  
nang tong chönyi zabmöi tendrel dang  
Through the interdependence of the profound intrinsic nature of appearance and emptiness,

མཚོག་གསུམ་བྱུགས་རྗེས་མཐུ་དང་བདེན་ཚིག་སྟོབས། །  
chok sum tukjéi tu dang dentsik top  
Through the power of the compassionate Three Jewels, by the force of these words of truth,

ལས་འབྲས་བསྐྱེད་བདེན་མཐུས་བདག་ཅག་གི། །  
lé dré lu mé den tü dak chak gi  
And through the strength of the infallible truth of cause and effect,

བདེན་པའི་སློན་ལམ་གོགས་མེད་ལྷུར་འགྲུབ་ཤོག །  
denpé mönlam gekmé nyur drup shok  
May this, our prayer of truth, be swiftly accomplished without any hindrance!

རབ་རྒྱལ་ལྷུགས་བྱི་ཟླ་ ༩ ཚེས་ ༩ ཕྱི་ལོ་ '༩༩༦༠  
*Written on the ninth day of the eighth month, Iron Mouse year (1960).*

## | Rigpa Translations

1. ↑ This is Sanskrit for: Homage to the Three Jewels!



This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/).

ISSN 2753-4812

PDF document automatically generated on Sat Nov 11 21:21:54 2023 GMT from  
<https://www.lotsawahouse.org/tibetan-masters/fourteenth-dalai-lama/words-truth>



**LOTSAWA HOUSE**

DHARMA. ON THE HOUSE.